

R. GOSCINNY **Asterix** A. UDERZO

Asterix en de Ronde van Gallië

Tekst van
René GOSCINNY

Tekeningen van
Albert UDERZO



UITGAVE

HACHETTE

UDERZO

GOSCINNY EN UDERZO
PRESENTEREN
EEN AVONTUUR VAN ASTERIX

ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIË

Tekst van René GOSCINNY

Tekeningen van Albert UDERZO



UITGAVE

 HACHETTE

HACHETTE LIVRE - 43, quai de Grenelle, 75905 Paris Cedex 15



DE AVONTUREN VAN ASTERIX DE GALLIËR

1	ASTERIX DE GALLIËR	12	ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN	22	DE GROTE OVERSTEEK
2	HET GOUDEN SNOEIMES	13	ASTERIX EN DE KOPEREN KETEL	23	OBELIX & CO.
3	ASTERIX EN DE GOTHEN	14	ASTERIX IN HISPANIA	24	ASTERIX EN DE BELGEN
4	ASTERIX EN DE GLADIATOREN	15	DE INTRIGANT	25	DE BROEDERTWIST
5	ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIA	16	ASTERIX EN DE HELVETIËRS	26	DE ODYSSEE VAN ASTERIX
6	ASTERIX EN CLEOPATRA	17	DE ROMEINSE LUSTHOF	27	DE ZOON VAN ASTERIX
7	DE KAMPIOEN	18	DE LAUWERKRANS VAN CAESAR	28	ASTERIX IN INDUS-LAND
8	ASTERIX EN DE BRITTEN	19	DE ZIENER	29	DE ROOS EN HET ZWAARD
9	ASTERIX EN DE NOORMANNEN	20	ASTERIX OP CORSICA	30	DE BEPROEVING VAN OBELIX
10	ASTERIX EN HET 1STE LEGIOEN	21	HET GESCHENK VAN CAESAR	31	ASTERIX EN LATRAVIATA
11	HET IJZEREN SCHILD				

VERSCHENEN BUITEN DE REEKS

HOE DE KLEINE OBELIX IN DE KETEL VAN DE DRUÏDE VIEL
HET PRETPAKKET

FAWC
For Anyone Who Cares

Kijk ook de officiële website <http://nl.asterix.com>

Vertaling: Frits van der Heide

Lettering: Studio Meini

Coördinatie: Studio "Ex Cosera"

© 1965 GOSCINNY-UDERZO

Frans titel: LE TOUR DE GAULE D'ASTÉRIX

Voor deze uitgave en de Nederlandse vertaling:

© 2002 HACHETTE

ISBN 2-01-210126-7

Printed in France by Clew s.a.

Loi n° 49956 du 16 juillet 1949 sur les publications destinées à la jeunesse.

FAWC



ZO'N 2000 JAAR GELEDEN WAS HEEL GALLIË (ZO HEETTE FRANKRIJK TOEN) BEZET DOOR SOLDATEN VAN DE ROMEINSE VELDHEER JULIUS CAESAR. HÉËL GALLIË? NEE, EEN KLEIN DORP BLEEF DAPPER WEERSTAND BIEDEN AAN DE OVERHEERSERS EN MAAKTE HET LEVEN VAN DE ROMEINEN IN DE OMRINGENDE LEGERPLAATSEN BEPAALD NIET GEMAKKELIJK...



ASTERIX, DE HELD VAN DIT VERHAAL. KLEIN, SLIM, VOL IDEEËN EN ALTIJD BEREID OM DE MEEST HACHELIJKE OPDRACHTEN UIT TE VOEREN. ASTERIX DANKT ZIJN BOVENMENSELIJKE KRACHT AAN DE TOVERDRANK VAN DE DRUÏDE PANORAMIX...



OBELIX, DE ONAFSCHEIDELIJKE METGEZEL VAN ASTERIX. MENHIRHOUEER VAN BEROEP EN IN ZIJN VRIJE TIJD GROOT LIEFHEBBER VAN EVERZWIJNEN. OBELIX IS ALTIJD BEREID MET ASTERIX OP AVONTUUR TE GAAN. HIJ IS STEEVAST VERGEZELD VAN IDEFIX, DE ENIGE HOND OP AARDE DIE SPONTAAN BEGINT TE JANKEN ALS ER EEN BOOM WORDT GEVELD.



PANORAMIX, DE EERBIJWAARDIGE DRUÏDE. MET ZIJN GOUDEN SNOEMES SNIJDT HIJ MARETAK, WAARMEE HIJ ZIJN BEFAAMDE TOVERDRANK BEREIDT DIE ONOVERWINNELIJK MAAKT. MAAR HIJ KENT NOG VELE ANDERE GEHEIME RECEPTEN...



KAKOFONIX IS DE BARD, OFTEWEL DE DORPSZANGER. DE MENINGEN OVER HEM ZIJN VERDEELD: HIJ VINDT ZICHZELF GENIAAL EN DE ANDERE DORPSBEWONERS VINDEN DAT NIET. ALS HIJ Z'N MOND HOUDT, WORDT HIJ ECHTER ZEER GEWAARDEERD.

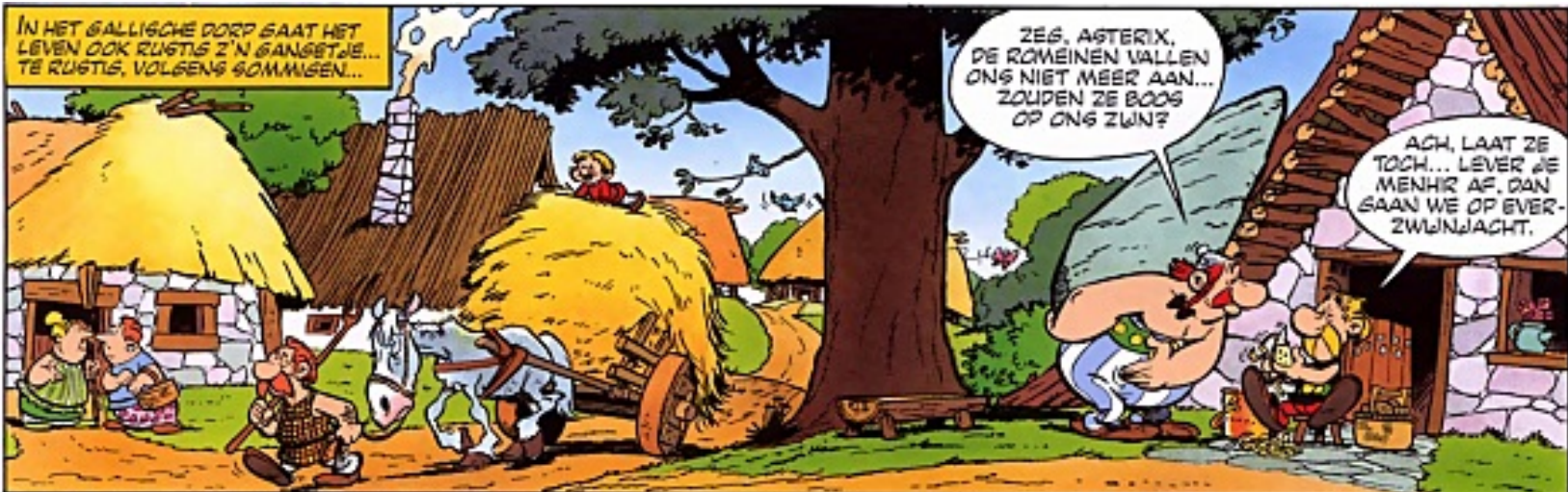


HEROÏX, TENSLOTTE, IS HET STAMHOOFD. DEZE STATIGE, DAPPERE, LICHTGERAAKTE KRIJGER WORDT DOOR ZIJN MANNEN GERESPECTEERD EN DOOR ZIJN VIJANDEN GEVREESD. HEROÏX IS MAAR VOOR ÉÉN DING BANG EN DAT IS DAT DE HEMEL OP Z'N HOOFD VALT. MAAR DAAROVER ZEGT HIJ ALTIJD: "DAT ZAL M'N TIJD WEL DUREN!"

IN HET ROMEINSE KAMP GROOT-
MOCCUM GAAT HET LEVEN RUSTIG
Z'N SANSETJE...



IN HET GALLISCHE DORP SAAT HET LEVEN OOK RUSTIG Z'N GANGETJE... TE RUSTIG, VOLGENS SOMMIEN...



ZEG, ASTERIX, DE ROMEINEN VALLEN ONS NIET MEER AAN... ZOULDEN ZE BOOS OP ONS ZIJN?

ACH, LAAT ZE TOCH... LEVER JE MENHIR AF, DAN SAAN WE OP EVER-ZWINDJACHT.

EVEN LATER, IN HET BOS...



WE KUNNEN DE ROMEINEN OOK 'N BRIEFJE SCHRIJVEN...



...EN ZEGGEN DAT WE...

STIL!

STELLETJE LAFARDS! JULLIE WILLEN ME TOCH NIET VERTELLEN DAT EEN HANDJEVOL GALLIERS JULLIE DE BAAS IS?



NIET ZO HARD, FINEGGUS. STRAKS HOORT DAT HANDJEVOL U NOS!

DE ROMEINEN!

HO!



WE GAAN DE ANDEREN WAARSCHRIJVEN!

WAAROM? WE KUNNEN HET GEMEN MAKKELIJK AF. WAAROM ZOULDEN WE IEDEREEN ERBID HALEN?



JE BENT EEN EGOTIST, OBELIX! DE ANDEREN HEBBEN OOK RECHT OP EEN VERZETJE! DE ROMEINEN ZIJN VAN ONS ALLEMAAL!



KOM MEE!

ALTIJD HETZELFDE LIEDEJE! IK VIND 'T GEMEEN... HARTSTIKKE GEMEEN... ALS DE ANDEREN ROMEINEN WILLEN, DAN SAAN ZE DIE ZELF MAAR ZOEKEN!

NIET VEEL LATER...



WÉ! NIET VOOR-DRINGEN! ACHTERAAN AAN-GLUIZEN!

RUSTIG, MENGEN! ER IS GENOEG VOOR IEDEREEN.

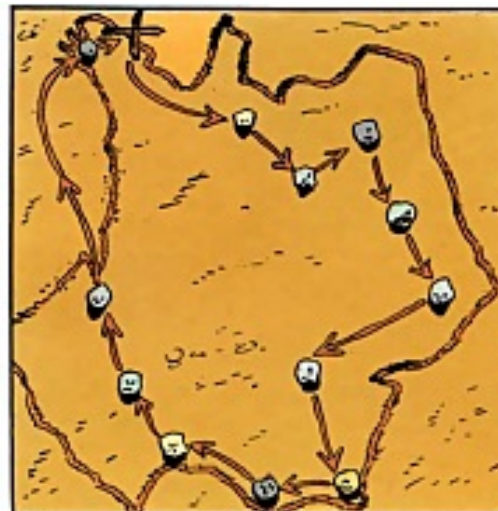
PFFF... HOOGSTENS DRIE OF VIER PER PERSOON... MAG IK DE JOUWE, ASTERIX?

VOORUIT! WAAR WACHTEN JULLIE OP? VAL AAN! SCHIET OP, VAL AAN!

MOEDER!









TERWIJL WE IN 'T ZUIDEN
WERDEN AANGEVALLEN,
HEEFT 'N STEL GALLIERS DE
WACHTPOST UITGESCHAKELD
EN EEN BREK GESLAGEN
IN DE PALISSADE.

WISTEN
WE MAAR
WIE DAT
WAREN!

"NEEM DIENST,"
ZEIDEN ZE. "NEEM
DIENST... JE ZIET EEN
HOOP VAN DE WERELD,"
ZEIDEN ZE...



DAT LUKT ME DUIDELIJK! AS-
TERIX EN OBELIX, NATUURLIJK,
DIE TWEE ZIJN ER ALTUUD OP UIT
OM ONS BELACHELIJK TE MA-
KEN... EN VERZEET NIET DAT
ASTERIX EEN WEDDENSCHAP
MET U HEEFT AFGESLOTEN...



**ZE KOMEN NIET VER!
LAAT IN HEEL GALLIA
ALARM SLAAN! STUUR ON-
MIDDELIJK EEN KOERIER
TE PAARD OP PAD!**

ALS ZE DE
WEDDENSCHAP
WINNEN, LA-
CHEN ALLE
GALLIERS
ONS UIT!



OP DAT MOMENT...

VOORDAT ER ALARM
WORDT GESLAGEN,
KUNNEN WE MISSCHIEN
NOG ROTOMAGUS*
BEREIKEN.

*ROUEN



VAN DAAR GAAN WE
OVER DE RIVIER NAAR
LUTETIA, HET END-
PUNT VAN ONZE EER-
STE STAPPE.

KIJK, DAAR
GAAT EEN ROMEINSE
RUITER. WIJ HEEFT
HAAST, ZO TE ZIEN.



NA EEN LANGE
WANDELING...

IS ROTOMAGUS
DIE KANT OP?

ZOU
BEST WEL 'NG
KUNNEN.



IS HET NOS
VER?

ZOU BEST WEL
'NG KUNNEN.



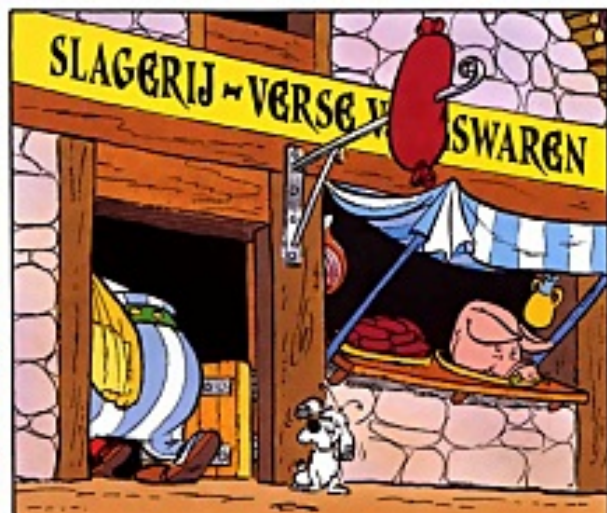
WE ZOUDEN ER BEST
WEL 'NG KUNNEN
ZIJN...

ROTOMAGUS

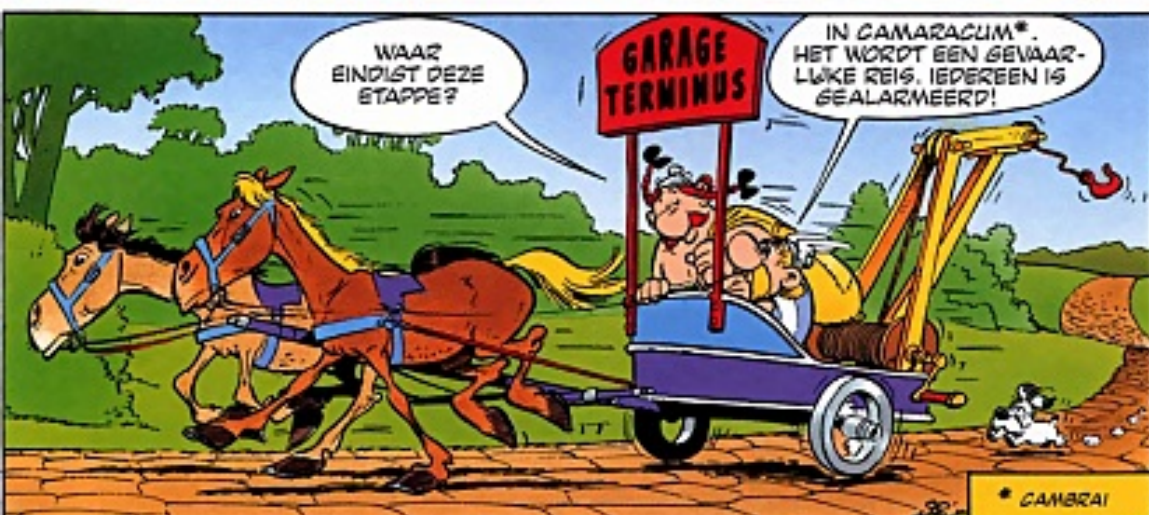












KLETSKOPPEN VIT CAMARACUM

KOM JE, OBELIX?

HIER ECHTE KLETSKOPPEN











GA JIJ NIET SLAPEN, OBELIX?

NEE... IK KLUK EVEN IN DE OMGEVING ROND OF IK NOG EEN EVERZWUIN KAN VINDEN. IK HEB NOG EEN BEETJE TREK...



OP DAT MOMENT...

IK BEN EEN VERACHTELIJK MENG, MAAR DIE MOESTEN ER OOK ZIJN. EN IK DOE HET NIET ZONDER REDEN: IK DOE HET VOOR GELD!



HALT, GALLIËR! WAT WIL JE?

BRENG ME NAAR JE CENTURIO! IK HEB BELANGRIJKE INFORMATIE VOOR HEM.



IK KOM DE TWEE GALLIËRS VERRADEN DIE U ZOEKT. ZE BEVINDEN ZICH IN MIJN HUT!

ALS HET WAAR IS WAT JE ZEST, KRUIS JE 200 GESTERTIËN. ALS JE LIEST, KRUIS JE 200 ZWEEPGLAGEN.



HOE WAAST U HET AAN MIJN WOORD TE TWIJFELEN? IK HEB OOK EERGEVOEL!

AANTREDEN, MANNEN! WERK AAN DE WINKEL!



EVEN LATER...

ZE ZIJN DAAR BINNEN... IK, EH... IK VERBERG ME LIEVER HIER, DAN LOOP IK U NIET VOOR DE VOETEN.

DAT HEB JE GLIM BEKEKEN, SALAMITACTIX!



DUG...

EËN BEWEGING EN JE BENT ER GEWEEST, GALLIËR!



IK HAD NIET EENS DE TIJD OM EEN SLOKJE TOVERDRANK TE NEMEN!



WER IS JE BELONING, SALAMITACTIX: 100 GESTERTIËN!

100 GESTERTIËN? WE HADDEN 200 AFGESPROKEN!



TWEEHONDERD VOOR TWEE GALLIËRS. ER WAS ER MAAR EËN.

WA... WAT?!? MAAR EËN?!?







KWIK, OBELIX!



VLUG! VERGE PAARDEN!
IK MOET MET GOED
OFFICIELE POST NAAR
LUGDUNUM BRENGEN!



WAT EEN
TOEVAL! STAP
IN!



VOOR-
WAARTS!

KLAK!



HÉ! WIE ZIJN
JULLIE?



LUISTER,
KUNNEN WE
T NIET OP EEN
AKKOORDJE
GOOIEN?

GEEN SPRAKE
VAN! IK HEB M'N
WAGEN AL VOL-
GELADEN!



HU VROEG EROM!

ECHT WAAR?



IK KAN JULLIE VER-
ZEKEREN DAT DIT DE
GESCHIEDENIS IN ZAL
GAAN ALS DE GROTE
POSTWAGENROOF!



OP DAT MOMENT HEEFT DE
PREFECT VAN LUGDUNUM
ZIJN BELANGRIJKSTE MEDE-
WERKERS BIJENGEROEPEN
IN ZIJN PALEIS...

IK WEET DAT
TWEË OPSTANDIGE
GALLIËRS BEZIG ZIJN
EEN RONDE DOOR
GALLIA TE MAKEN...
IK REKEN EROP DAT
ZE NIET VOORBIJ
LUGDUNUM
KOMEN!

DAAR KUNT U VAN OP
AAN, O JUDASCUS!









ZE WILLEN
ONG LATEN VER-
DWALEN... WE
GAAN TERUG!



JOEHOE!
BEN JE DAAR,
CLERUS?

NEE,
IK BEN
HIER!

IK WEEET
NIET MEER
WAAR IK
BEN...



BIJ HET BEGIN
VAN DE DOOLHOF...

DIE DUIVELSE GALLIËRS
PROBEREN ONG OP EEN
DWAALSPOR TE BRENGEN!
IK GA HET LABYRINT BIN-
NEN OM M'N GARNIZOEN
TE ZOEKEN!



MAAR IK LAAT EEN
SPOR VAN KIEZELSTEEN-
TJES ACHTER. DAN KAN IK
ALTIJD DE WEG TERUG-
VINDEN!*



Ô, GARNIZOEN.
WAAR ZIJN JULLIE
?



DE ROMEINEN ZIJN
DE REST VAN DE DAG WEL
BEZIG OM DE UITGANG TE
VINDEN... GA MAAR SNIJW
VERDER, WE HEBBEN GE-
ZORGD VOOR 'N GNEL
TWEESPANNETJE.

MOMENTJE...



WE MOSTEN
NOS WAT KOPEN.
SPECIALITEITEN UIT
LUSGOLNUM.

DAAR HEB-
BEN WIJ AL VOOR
GEZORGD. HIER
ZIJN GEWAKT-
BALLETTJES EN
WORST.



JOEHOE!
ZIJN JULLIE
DAAR?

AH, PREFECT JUDASGUS!
HEBT U AL DIE MOOI-
STEENTJES VERLOREN?
HIER, IK HEB ZE VOOR U
OPGERAAPT.

IK WIL ERUIT,
DECURIO!

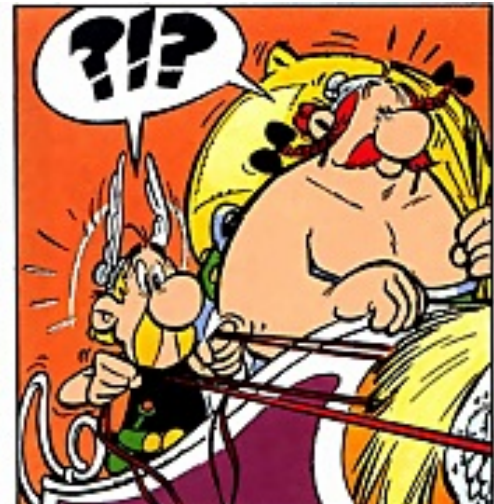
LATEN WE
VOORAL KALM
BLIJVEN!



HOE KAN IK JE
BEGANKEN...

DOOR DE
WEDDENSCHAP
TE WINNEN,
VRIENDEN!

* DIT PRINCIPES IS VEEL LATER GEBRUIKT
DOOR EEN BERCEMPD SPROOKJES-
SCHRIJVER, WETSEEN BEWIJST DAT
GOEDE IDEEËN VAAK GEJAT WORDEN.









LATEN WE
DAAR WAT GAAN
DRINKEN EN
INLICHTINGEN
INWINNEN.



O, CÉSAR!
VOLK!



CAESAR?



HAA, SCHRIK MAAR NIET,
HOOR! IK BEN CÉSAR, NIET
CAESAR! CÉSAR GRANDPRIX,
DE EIGENAAR VAN 'T
SCHIPPERKE.



U KUNT ONG
VAST HELPEN.
WAAR KUNNEN WE
BOUILLABAISSE
KRIJSEN OM MEE
TE NEMEN?

BOUILLA-
BAISSE?



ANOREXIA, MAAK EEN
PAN BOUILLABAISSE KLAAR.
OM MEE TE NEMEN!



MAG IK
U 'N PASTIX
AANBIE-
DEN?

NEE, DANK U...
VOOR ONG GRAAS
GEITENMELK...

EN ALS U
HEBT, 'N EVER-
ZWJN...



GEITENMELK... EVERZWJN... KRWG
NOU WAT! JULLIE ZIJN TOCH NIET DE
GALLIËRS DIE OVERAL DOOR DIE
MARKTELS VAN ROMEINEN WOR-
DEN GEZOCHT?

JAWEL!



JULLIE ZIJN HELDEN! WELKOM IN
MAGGILIA! EEN RONDJE VAN DE ZAAK!
GEITENMELK VOOR JULLIE EN PASTIX
VOOR DE ANDEREN!

VOOR MIJ
NIET, DANK
JE.



ALS IK EEN RONDJE VAN DE ZAAK
AANBIED. MENEER, DAN DRINK JE!
OOK AL BEN JE EEN VREEMDELING UIT
LUGDUNUM, ZOALS MENEER!

























WE GAAN NAAR DE HAVEN. DAAR VINDEN WE WEL EEN SCHIP DAT ONS TERUG KAN BRENGEN...



SCHIEL OP MET UITLADEN, STELLETJE LINTREKKERS! STRAKS MISSEN WE 'T HOOG TIJ!

MENHIRS!



KOMEN JULLIE UIT ARMORICA?

JA, IK BEN KAPTEIN AMMENDOOTNIX UIT GESOCRIBATE. ZO'DRA M'N SCHIP IS UITGELADEN, GA IK TERUG NAAR ARMORICA.

LE CONQUIET



KUNNEN WE MET U MEE TERUGVAREN?

IK REGEL DIE MENHIRS WEL. IK HEB MEER MET DAT BULTJE GEWAKT.



HOPLA!

?!?



EVEN LATER...

DE LAATSTE TWEE!

JULLIE MOETEN ASTÉRIX EN OBÉLIX ZIJN! HET IS MIJ EEN EER OM JULLIE MEE TE NEMEN!

DANK JE, KAPTEIN!



DUG...

TROSSEN LOS!



WÉÉÉ! STOP! IK HAD DRIE DOZJN MENHIRS BESTELD EN IK TEL ER MAAR 35!

KLOPT, ER LIGT ER HIER NOS EEN! KOMT ERAAN!



BWOF!



BEDANKT! ZULKE LEVERANCIERS MOET JE TEGENWOORDIG MET 'N KAARSJE ZOEKEN!



ROMEINEN KOMEN WE
ONDERWES NIET TEGEN. HUN
GALBIEN WAGEN ZICH NIET ZO
VER... MAAR ER ZIJN WEL
PIRATEN!

ECHT? Zouden
we piraten
tegenkomen,
denk je?



EN JAWEL, AAN
BOORD VAN EEN
ANDER SCHIP...

SINDS ONZE LAATSTE
SCHIPBREUK HEBBEN WE
EERLIJK GEWERKT EN
BESPAARD OM 'N NIEUWE
BOOT TE KUNNEN KOPEN,
ERIK! EN DIE IS NOG NIET
EENS AFBETAALD! WE
MOETEN EEN SCHIP
BUTMAKEN!



SCHIP AAN
STUUBOORD!



PIRAAT AAN
BAKBOORD!

HO!



RUSTIG AAN,
MANNEN! WE DOEN
NIET OVERHAAST!
DEZE BUIT MOGEN WE
NIET VERSPELEN!

HÈ?... HET... HET
ZIJN DIE TWEE
WEER!



GOOI HET ROER OM!
VLUG!
VLUUUUUUG!



TE LAAT, HELAAS...

VICTRIX CAUSA
DII PLACUIT, SED
VICTA CATONI.

IN PLAATS VAN
GEINTJES TE MAKEN,
ZOU IK MAAR EENS
NADENKEN OVER EEN
NIEUWE BETREKKING
AAN DE WAL.
TRIPLIX!









DIE AVOND MOET INSPECTEUR-GENERAAL FINEGGUS MET BLOEDEND HART ZIJN NEDERLAAS TOEGEVEN...



DIT ZIJN SPECIALITEITEN UIT HEEL GALLIE... HAM UIT LUTETIA, KLETSKOPPEN UIT CAMARACUM, WIJN UIT DURORORTORUM...



...GALUGJES UIT TOLOSA, WORST UIT LUGDUNUM, GALADE NICAEOISE, BOUIL-LABAISSE UIT MASSILIA, OESTERS EN WIJN UIT BURDISALA.

MAAR ER IS EEN DING DAT NOG ONTBREEKT: DE SPECIALITEIT VAN ONS DORP!



HEEL JUUST, OBELIX!



Ô FINEGGUS, ONS DORP BIEDT JE HIERBIJ ZIJN SPECIALITEIT AAN...

WRAF!
WAF!

EEN MUILPEER!



T
S
J
A
K!

ONZE VRIENDEN VIJREN DE TRIOMFANT-
TELLIJKE AANKOMST VAN DE RONDE VAN
GALLIE MET EEN GROOT FEESTMAAL.
DANKZIJ DE SPECIALITEITEN VAN HUN
PRACHTIGE LAND, WORDT HET - VOOR
DE EERSTE KEER - EEN DRIESTERREN
FEESTMAAL. MAAR DE ROMEIN MAG
DE STERREN ALLEEN MAAR TELLEN...



EINDE
VAN
DEZE EPISODE

REEDS VERSCHENEN BIJ
UITGEVERIJ HACHETTE:

ASTERIX DE GALLIËR
HET GOUDEN SNOESMES
ASTERIX EN DE GOTEN
ASTERIX ALS GLADIATOR
ASTERIX EN DE RONDE VAN GALLIË
ASTERIX EN CLEOPATRA
DE STRIJD VAN DE STAMHOOFDEN
ASTERIX BIJ DE BRITTEN
ASTERIX EN DE NOORMANNEN
ASTERIX ALS LEGIOENSOLDAAAT
HET IJZEREN SCHILD
ASTERIX EN DE OLYMPISCHE SPELEN
ASTERIX EN DE KOPEREN KETEL
ASTERIX IN HISPANIA
DE INTRIGANT
ASTERIX EN DE HELVETIËRS
DE ROMEINSE IUSTHOF
DE LAUWERKRANS VAN CAESAR
DE ZIENER
ASTERIX OP CORSICA
HET GESCHENK VAN CAESAR
DE GROTE OVERSTEEK
OBELIX & CO.
ASTERIX EN DE BELGEN



EUR 5,99



9 782012 101265

ISBN 2-01-210126-7